

D.Gérer les premières rencontres avec les enfants arrivés d'Ukraine

Objectif : donner des indications sur la façon d'échanger avec les enfants arrivés d'Ukraine lors des premières rencontres

Avant de planifier l'accompagnement linguistique, il est important d'avoir une conversation informelle avec les enfants, par exemple par paires ou en petits groupes. Vous trouverez ci-après quelques conseils.

- Parlez-leur gentiment en leur montrant votre soutien : vous pouvez vous enquérir de leurs compétences en langue, en lecture et en écriture, mais cela ne doit pas s'apparenter à un examen ou à un test.
- Si vous connaissez une langue qu'ils comprennent même un peu, engagez une conversation simple sur leurs centres d'intérêt, leur sport ou leur activité préférée, l'endroit où ils vivent, etc.
- Il convient de rappeler que certains de ces enfants :
 - peuvent savoir parler d'autres langues et comprendre des mots dans d'autres langues slaves,
 - peuvent être capables de parler une langue que leurs parents parlent,
 - peuvent avoir été bons élèves en Ukraine et que l'école et leurs amis peuvent leur manquer,
 - peuvent avoir un très bon niveau dans leur langue, mais ne pas connaître l'alphabet latin.
- Respectez la vie privée des enfants en ne posant pas de questions détaillées sur leur famille, leur foyer en Ukraine, leur périple jusqu'au pays d'accueil, etc.
- Si vous partagez une langue avec l'enfant que vous rencontrez, ou si vous parlez une langue qui présente des similarités avec l'ukrainien, utilisez cette langue pour faciliter la communication. Par exemple, dans la langue commune ou similaire, vous pouvez expliquer ce que vous êtes en train de faire et pourquoi.
- Dans le cas contraire, et si l'enfant est débutant dans la langue cible, utilisez le plus possible des phrases courtes et simples. Utilisez des gestes simples et répétez ou reformulez vos propos si nécessaire. Il peut être utile de se faire accompagner par une personne qui parle ukrainien.

Bonjour ! Je m'appelle _____ Je suis enseignant-e/bénévole. Je vais t'aider à apprendre le/l'(langue cible).

Commencez par poser quelques questions très simples pour savoir dans quelle mesure l'enfant réfugié peut comprendre et s'exprimer. Ne posez qu'une question à la fois. Vous pouvez vous prendre comme exemple :

Je m'appelle _____. Et toi ? Comment t'appelles-tu ?

Quel âge as-tu ?

Je viens de _____. D'où viens-tu ?

Je parle _____ et un peu _____. Quelles langues parles-tu ?

À l'école, quelles sont tes matières préférées ? Celles où tu as de bonnes notes ?

Qu'aimes-tu faire pendant ton temps libre ?



Que veux-tu faire plus tard ?

- Si vous avez encore des doutes sur les capacités d'expression et de compréhension de l'enfant dans la langue cible, vous pouvez utiliser des dessins ou des images simples de la vie quotidienne. Vous pouvez trouver des images dans des livres et des magazines pour enfants, etc. Tenez compte des sentiments de l'enfant et choisissez les images avec soin. Utilisez uniquement des images en ligne (photos, etc.) qui peuvent être téléchargées et partagées gratuitement.
- Avec les débutants, utilisez des objets réels ou les images d'une seule thématique afin que le sens soit clair. Posez des questions ouvertes pour les encourager à parler.

Après cette conversation informelle, il sera important d'en savoir plus sur le « profil linguistique » des enfants réfugiés avec lesquels vous allez travailler (voir « Découvrir les profils linguistiques »).